

E26 - The Height of Magic

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] (Flashback) Serie

If anyone kills you,
it will be either the Demon King...

[00:09] (Flashback) Serie

or a human mage.

[00:22] [SONG] Op Lyrics

You're there like the wind

[00:26] [SONG] Op Lyrics

Closing your eyes at sunset

[00:30] [SONG] Op Lyrics

I wonder what's on your mind

SIGN Beyond Journey's End

[00:40] [SONG] Op Lyrics

With your eyelids open

[00:44] [SONG] Op Lyrics

Your eyes shone like glass

[00:49] [SONG] Op Lyrics

It faintly smelled like a sunny day

[01:02] [SONG] Op Lyrics

Clear up the sky, let flowers bloom

[01:07] [SONG] Op Lyrics

Bloom and blame it on the sunny sky

[01:11] [SONG] Op Lyrics

Even the rain, when it stops

[01:16] [SONG] Op Lyrics

Will make you shine in the sunlight

[01:21] [SONG] Op Lyrics

Calm the stirring sounds in my heart

[01:26] [SONG] Op Lyrics

We go like the sunny wind

[01:30] [SONG] Op Lyrics

Go on and fly over that cloud

[01:34] [SONG] Op Lyrics

Further and further away

SIGN Episode 26: The Height of Magic

[02:55] Fern

It blocked it.

[03:00] Fern

We expected this much.

[03:03] Fern

From here on out,
it's a battle of attrition.

[03:14] Richter

They really are here.
Methode's observations were correct.

[03:20] Richter

Try not to hold me back.

[03:22] Lawine

I could say the same thing.

[03:27] (Flashback) Denken

Methode has determined the
exact locations of the enemy.

[03:32] (Flashback) Denken

We can't beat them in a
disorganized free-for-all.

[03:35] (Flashback) Denken

So we'll split up and stop the replicas
before they gather here.

[03:41] (Flashback) Denken

We told each other our weakest matchups.

[03:44] (Flashback) Denken

Your own weakest matchup
is your replica's as well.

[03:50] (Flashback) Denken

Our advantage is that we can
communicate and work together.

[03:59] (Flashback) Denken

As long as we choose the right opponents,

[04:03] (Flashback) Denken

we'll have the upper hand.

[04:15] (Flashback) Denken

Use numbers to deal with anyone
we can't fight alone.

[04:37] Laufen

It's funny how easy this is.

[04:47] Lawine

If we do this, we can stop the replicas.

[04:58] (Flashback) Frieren

Follow the plan.

[05:00] (Flashback) Denken

Got it. Good luck.

[05:05] (Flashback) Methode

There's one concern.

[05:07] (Flashback) Methode

I'm detecting fewer replicas than test-takers.

[05:13] (Flashback) Methode

In particular, I can't find

Ms. Sense's replica, the greatest threat.

[05:20] (Flashback) Frieren

You're right. I don't detect it either.

[05:23] (Flashback) Frieren

We mustn't overlook Sense's replica.

[05:26] (Flashback) Frieren

If she comes at us from behind,

I won't be able to protect Fern.

[05:30] (Flashback) Frieren

Worst case, we could both die.

[05:33] (Flashback) Methode

I haven't found Ms. Fern or

Mr. Denken's replicas either.

[05:38] (Flashback) Methode

We'll have to search for them using
more precise close-range detection.

[05:43] (Flashback) Richter

We wouldn't have had to worry
about this if you weren't here.

[05:49] (Flashback) Sense

First-class mages must be able
to overcome unfair adversity.

[05:56] (Flashback) Sense

And this doesn't even qualify as adversity.

[06:00] (Flashback) Sense

Besides, you can pass the test by simply
watching your fellow test-takers' backs.

[06:05] (Flashback) Sense

Is this not a truly kind and peaceful test?

[06:17] Lawine

It's down,

[06:19] Lawine

but I can't say I enjoyed that.

[06:26] Richter

An ambush.

[06:34] Richter

Damned monstrosity.

[06:37] Richter

I don't recall neglecting
my mana detection.

[06:42] Richter

Lawine, you should break your bottle, too.

[06:46] Richter

You're old enough to know when to quit.

[06:49] Richter

The test will be held again in three years.

[06:53] Lawine

Damn it.

[07:01] Denken

I didn't make it in time.

[07:04] Denken

*But my help wouldn't
have changed the outcome.*

[07:11] Denken

*Even with its back turned,
I still don't detect any openings.*

[07:16] Denken

Either way, I must at least buy some time.

[07:21] Übel

You're Denken the Imperial Mage, right?

[07:26] Übel

What's going on here?

[07:29] Übel

Are you planning to fight that thing?

[07:32] Übel

I don't think you can beat it.

[07:34] Denken

I know.

[07:37] Übel

Denken, do we have to do this
to conquer the dungeon?

[07:42] Denken

Frieren is currently—

[07:44] Übel

I didn't ask for an explanation.
Is this necessary?

[07:50] Denken

Yes.

[07:53] Übel

Then I'll defeat it.

[07:55] Land

What are you talking about?
Denken is the strongest one here.

[08:00] Land

You couldn't even beat Wirbel.

[08:03] Übel

Yeah, that's not how this works.

[08:07] Übel

It's true that I'm an inexperienced

third-class mage.

[08:11] Übel

I'm far weaker than Denken or Wirbel.

[08:15] Übel

But I think I can beat Sense.

[08:19] Übel

This is my specialty.

[08:23] Übel

Reelseiden, a spell that
cuts almost anything.

[08:26] Übel

It cuts anything I think it can,
and it can't cut anything I think it can't.

[08:33] Land

So what? That spell is easily
blocked by defensive magic.

[08:39] Übel

Oh, right. You watched my battle
against Wirbel, didn't you, four-eyes?

[08:44] Übel

Yeah, defensive magic is for blocking spells.

[08:49] Übel

It's hard for me to imagine cutting it.

[08:52] Land

I see. Then either way,
it won't work against Sense.

[08:57] Land

Based only on what we can observe,

[09:00] Land

that hair has multiple layers of spells
equal to defensive magic cast on it.

[09:04] Übel

I told you, that sort of logic doesn't matter.

[09:07] Übel

I'm talking about what I can visualize.

[09:11] Land

Hey, wait.

[09:15] Übel

Huh.

[09:17] Übel

Figures. Sorganeil doesn't work.

[09:21] Übel

Well, a person's hair *is* part of their body.

[09:24] Übel

It's impossible to see all of her at once.

[09:29] Übel

Reelseiden.

[09:32] Sense

As I thought, Übel is fighting my replica.

[09:37] Sense

I already know who will win.

[09:39] Sense

It won't even be a real fight.

[09:43] Sense

*It happened two years ago,
during the second-class mage exam.*

[09:48] Sense

*Burg, a first-class mage,
proctored the second test.*

[09:54] Sense

He was so skilled in defensive magic

[09:57] Sense

*that he hadn't been injured once
since becoming a first-class mage.*

[10:04] Sense

"Immovable Cloak."

[10:06] Sense

The cloak he created using mana

[10:08] Sense

*was imbued with so many defensive spells
that no magical attack could penetrate it.*

[10:15] Sense

*For the second test, the test-takers fired
offensive magic against Burg and his cloak.*

[10:22] Sense

*It was a simple test. If they could make him
take just one step back, they passed.*

[10:26] Sense

Killing would result in disqualification,

[10:29] Sense

*and limits were imposed on offensive
magic to protect the other test-takers.*

[10:36] (Flashback) Burg

Next.

[10:42] Sense

No one was worried about Burg.

[10:55] (Flashback) Übel

Oh, I cut too deep.

[11:01] Sense

But he was easily killed

[11:03] Sense

*by a no-name girl who'd just recently
become a third-class mage.*

[11:11] (Flashback) Übel

This means I fail, right?

[11:13] (Flashback) Übel

I get it. Can I leave now?

[11:17] (Flashback) Sense

I have just one question for you.

[11:20] (Flashback) Übel

Go ahead.

[11:21] (Flashback) Sense

How did you defeat his Immovable Cloak?

[11:27] (Flashback) Übel

Have you ever sewn before, Sense?

[11:32] (Flashback) Sense

No. Why do you ask?

[11:34] (Flashback) Übel

You do seem like you come
from a rich family.

[11:37] (Flashback) Übel

Or do you use magic to handle all that stuff?

[11:42] (Flashback) Übel

I've actually never tried it myself,
since I'm so clumsy.

[11:52] (Flashback) Übel

But I used to watch my sister
sew all the time.

[11:59] (Flashback) Übel

When you cut cloth, you place the scissors
against it like this and slide them through.

[12:08] (Flashback) Übel

It makes a really nice sound.

[12:14] (Flashback) Übel

I liked that sound.

[12:18] (Flashback) Sense

I don't see where you're going with this.

[12:20] (Flashback) Übel

I'm talking about visual imagination.

[12:22] (Flashback) Übel

Cloth can be cut.

You expect to be able to cut it.

[12:30] Sense

She's out of her mind.

[12:33] Sense

*It's true that anyone can
imagine cutting cloth.*

[12:36] Sense

Even an idiot can do that.

[12:39] Sense

But the world of magic isn't so simple.

[12:44] Sense

*Magic can't create anything
the caster can't visualize perfectly,*

[12:50] Sense

*just as a diminutive ant can't imagine
crushing a colossal dragon underfoot.*

[12:55] Sense

*Hardly any mages can imagine
penetrating that cloak*

[13:00] Sense

and its impregnable magical defenses.

[13:03] Sense

*Any mage can tell at a glance that
that cloak blocks all magical attacks.*

[13:11] Sense

Truly, any idiot can see that.

[13:15] Sense

*As long as people are intelligent organisms,
we cannot escape those fetters.*

[13:22] Sense

But she trusted her own intuition instead.

[13:27] Sense

*Despite understanding intellectually
that it couldn't be cut,*

[13:31] Sense

*she constructed a vision of cutting
through the cloak according to her intuition.*

[13:36] Sense

Her mind must not function like a person's.

[13:41] Sense

It's practically a superpower.

[13:45] (Flashback) Übel

Can I go now?

[13:47] (Flashback) Sense

Yes.

[13:50] (Flashback) Übel

By the way, Sense, that's some pretty hair.

[13:54] (Flashback) Übel

It must be tough to maintain.

[14:00] Sense

Perhaps I had already lost to her then.

[14:05] Sense

I can't imagine beating Übel.

[14:08] Sense

She's that bad a matchup for me.

[14:17] Übel

You all think too hard.

Hair is something to be cut.

[14:24] (Flashback) Sense

Maintaining my hair?

[14:26] (Flashback) Sense

It's hell.

[14:28] (Flashback) Sense

I don't even want to think about it.

[14:33] Übel

Then you should cut it.

[14:38] Wirbel

I've got the picture.

[14:40] Wirbel

So you're buying time until
Frieren defeats the Spiegel.

[14:46] Methode

Yes, that's right.

[14:48] Scharf

We defeated three of the replicas.

[14:51] Methode

That will make things easier.

[14:54] Methode

In that case... Oh, my.

[14:57] Methode

Ms. Sense's replica was just destroyed.

[15:01] Methode

This mana...

[15:04] Methode

It was the third-class mage Übel
who defeated it.

[15:07] Scharf

That's surprising.

[15:09] Wirbel

Is it? She was a pretty bad matchup for it.

[15:13] Methode

Battles between mages
are like rock-paper-scissors.

[15:18] Methode

However, it is a complex and difficult game
of rock-paper-scissors with infinite options.

[15:24] Wirbel

And you want as many options as possible, huh?

[15:30] Wirbel

Sure. We'll help you slow down the replicas.

[15:35] Wirbel

I don't make a habit of trusting others,

[15:38] Wirbel

but I'm not dumb enough to let a winning

horse go when it's right in front of me.

[15:43] Methode

Currently, there are two dangerous replicas we must stop.

[15:49] Methode

I've determined the location of one of them: Mr. Denken's replica.

[15:55] Methode

I'd like you to handle that one.

[15:59] Methode

Allow me to handle the other: Ms. Fern's replica.

[16:05] Methode

She's particularly skilled at concealing her mana.

[16:09] Methode

Unless we find her replica, it could ambush and kill someone.

[16:14] Ehre

Can you really handle it alone?

[16:16] Methode

Working alone will allow me to focus better on mana detection.

[16:20] Ehre

She's pretty strong, you know.

[16:23] Methode

I have many talents.

[16:24] Methode

When it comes to simply stopping someone, I'm quite skilled.

[16:29] Methode

Besides, I confirmed with the actual Ms. Fern that my binding magic would work on her.

[16:31] Methode

Take this.

[16:32] Fern

I can't move.

[16:36] Wirbel

All right. Let's go fight this thing.

[16:42] Land

Übel, I'm not imagining this, am I?

[16:47] Übel

Probably not.

[16:49] Übel

After all, you can't move, can you?

[16:55] Übel

My replica is back in action.

[17:05] Übel

Will this keep going until
that Spiegel thing is defeated?

[17:10] Übel

It's a battle of attrition.
This is getting fun.

[17:14] Denken

I couldn't agree more.

[17:17] Land

Isn't it time for us to get out of here?

[17:57] Frieren

This opening won't do either.

[18:00] Frieren

Fern wouldn't notice it.

[18:05] Frieren

I'll have to do it after all.

[18:08] (Flashback) Frieren

The vulnerability in my mana detection
isn't enough to kill me.

[18:13] (Flashback) Fern

You're right.

[18:15] (Flashback) Fern

We could win with a bigger opening, though.

[18:18] (Flashback) Frieren

You can win, right?

[18:21] (Flashback) Frieren

Then I'll create an opening.

[18:24] (Flashback) Fern

Is that possible?

[18:26] (Flashback) Frieren

If I show an opening, then the replica
will show an even greater one.

[18:32] (Flashback) Fern

But that would mean you...

[18:34] (Flashback) Frieren

If I focus on defense, it won't be fatal.

[18:39] (Flashback) Fern

Then what strategy should we use?

[18:46] (Flashback) Frieren

It's up to you. If you think
we can win, then we can.

[18:50] (Flashback) Fern

How can you be so sure?

[18:53] (Flashback) Frieren

Because I underestimate you.

[19:02] (Flashback) Fern

I'm glad to hear that.

[19:04] (Flashback) Fern

That means we have a decent shot at winning.

[20:01] Fern

It's still standing, but that's a fatal wound.

[20:06] Fern

I should finish it—

[20:15] Fern

What happened? Was I attacked?

[20:19] Fern

I don't sense any mana.

[20:21] Fern

I'm not recognizing this attack as a spell.

[20:27] Fern

Incredible, Ms. Frieren.

[20:30] Fern

So this is the height of magic.

[20:34] Fern

But this isn't like you.

[20:39] Fern

You've left yourself wide open.

[20:51] Frieren

Well done, Fern.

[20:54] Frieren

It's been about eighty years
since I was last forced to use that.

[21:12] Frieren

Now, let's end this.

[21:26] Methode

So it's over.

[21:29] Ehre

I can't move another millimeter.

[21:32] Scharf

Wirbel, carry me.

[21:35] Wirbel

You guys just can't stay on your feet, huh?

[21:47] Denken

So this is the bottom of the
Ruins of the King's Tomb.

[21:52] Sense

You've conquered the
Ruins of the King's Tomb.

[21:56] Sense

Such a notable achievement makes you
worthy of becoming first-class mages.

[22:03] Sense

As promised, everyone who made it here
has passed the second test.

[22:11] Denken

So, where are the ladies of the hour?

[22:18] Frieren

It's dark and scary in here!

[22:23] Frieren

It's dark! It's scary!

[22:25] Laufen

I guess I understand that feeling.

[22:26] Frieren

Dark! Scary!

[22:30] Sense

The second test is now over.

[22:36] Ehre

It can even use healing magic.

[22:40] Ehre

Impressive, right?

[22:42] Richter

Uh, yeah.

[22:47] Richter

Who are you?

[22:50] [SONG] Ed Lyrics

And I'm alright (I'll be alright)

[22:53] [SONG] Ed Lyrics

Yeah, I hear you (I care about you)

[22:56] [SONG] Ed Lyrics

The wind teases this hair that's longer now

[23:01] [SONG] Ed Lyrics

There's meaning in everything

[23:04] [SONG] Ed Lyrics

Even the days that came to a halt

[23:07] [SONG] Ed Lyrics

Now that I finally understand,

I've caught up to you

[23:13] [SONG] Ed Lyrics

See, things that couldn't have been

[23:17] [SONG] Ed Lyrics

Seen if it weren't for these eyes

[23:20] [SONG] Ed Lyrics

Why? They begin to overflow

[23:25] [SONG] Ed Lyrics

I won't ask to see you, so at least

[23:31] [SONG] Ed Lyrics

Let me remember the past, just for today

[23:37] [SONG] Ed Lyrics

So, if we were to meet again

[23:43] [SONG] Ed Lyrics

No more hesitations, I'd choose the present

[23:50] [SONG] Ed Lyrics

Anytime, anywhere, yah (wherever you are)

[23:52] [SONG] Ed Lyrics

Anytime, anywhere (smile for me)

[23:57] [SONG] Ed Lyrics

I'll be there (close your eyes,
and I'll always be there)

[24:00] [SONG] Ed Lyrics

Even if there are no absolutes

[24:03] [SONG] Ed Lyrics

I'm always aware of your thoughts

[24:06] [SONG] Ed Lyrics

Those tears will be alright,
dawn will surely break

[24:12] [SONG] Ed Lyrics

I'm whispering our lullaby
for you to come back home

[24:20] Fern

It's been with me ever since I was little.

[24:20] Denken

You were unlucky this time.

[24:21] Serie

That's the spell Flamme taught you.

[24:22] Richter

I may seem fine, but I'm actually
in a terrible mood right now.

[24:23] Kanne

You're in really rough shape.

[24:24] Falsch

The third test will now begin.

[24:25] Stark

Fern, let's head back.

[24:25] Lawine

Just make fun of me like you always do.

SIGN Episode 27

An Era of Humans

[24:27] Frieren

The era of humans has arrived.

Revision #1

Created 2024-04-08 16:43:16 UTC by whimsee

Updated 2024-04-08 16:43:16 UTC by whimsee